



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura norvegiană - limba și literatura română/maghiară/modernă (engleză, franceză, germană, rusă italiană, spaniolă, coreeană, finlandeză, japoneză, chineză, ucraineană) latină/greacă veche/ebraică/Literatură universală și comparată

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLN 5124 Limbă și cultură suedeză în context scandinav (limbi de predare – norvegiană și suedeză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.univ. Roxana Dreve							
2.3 Titularul activităților de seminar și curs practic	Lect.dr Raluca Pop							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DA

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					28
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					28
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	94				
3.8 Total ore pe semestru	150				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Notțiuni de morfologie

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>- C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A, dar și a limbii suedeze și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbilor scandinave.</p> <p>---Producerea de texte scrise și orale la nivel A.1- B1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p> <p>C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii moderne A, dar și al limbii suedeze.</p> <p>C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural și raportarea lor la tradițiile literare din cultura scandinavă.</p> <p>---Analiza textelor literare din suedeza cu respectarea normelor de cercetare specifice.</p> <p>---Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar</p> <p>--- Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în limba modernă A, pe baza conceptelor și metodelor studiate</p>
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Înțelegerea limbii scrise și a celei vorbite • Însușirea structurilor de bază ale limbii și literaturii suedeze. • Analiză de text de dificultate crescută
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>) • Îmbogățirea vocabularului și cunoștințelor gramaticale de limbă și literatură suedeză • Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, fenomene literare și lingvistice, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>) • Realizarea de conexiuni între elementele literare / gramaticale studiate • Capacitatea de analiză și sinteză a fenomenelor culturale din spațiul scandinav

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Tema 1. Asemănările și diferențele în dezvoltarea fenomenului literar și lingvistic în Suedia și Norvegia. Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. FONETICA. ASEMĂNĂRILE ȘI DIFERENȚELE ÎN DEZVOLTAREA FENOMENULUI LITERAR ÎN SUEZIA ȘI NORVEGIA. ROMANTISMUL. Reguli de bază ale foneticii limbii suedeze. Exerciții. Prezentare comparativă cu lb. norvegiană pornind de la manualul <i>Svenska utifrån, Rivstart A1+A2</i> . Se vor studia autori precum Carl Michael Bellman, urmărindu-se dezvoltarea liricii suedeze în epocă. Se vor face exerciții de lectură și traducere, cu accent pe înțelegerea textelor în suedeză.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. CATEGORII GRAMATICALE (I). VERBUL. TRĂSĂTURI GENERALE ALE MODERNISMULUI (I). Prezentare comparativă cu lb norvegiană. Verbul-timp prezent; cuvinte interrogative; topica în propoziție pornind de la manualul <i>På svenska, Rivstart A1+A2</i> . Lectură de text, analiză și comentarii, pornind de la textele lui și E.Tegner. Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Noțiuni de bază privind epocile și genurile literare în Suedia. Iluminismul și Romanticismul. Traducere și retorversiune de text din perioada <i>Upplysning och romantik</i> . E.Tegner	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace	2 ore



	audio-video	
Tema 5 CATEGORII GRAMATICALE (II). PRONUMELE. Pronumele personal, demonstrativ, reflexiv. Exerciții atât din manualul <i>Pa svenska, Rivstart A1+A2</i> , cât și din culegeri. Comparatie cu limba norvegiană. Se vor studia <i>texte de Selma Lagerlof</i> . Lectură și comentarii. Explicații pe baza textului în suedeză. Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Povești tradiționale / povești culte. Selma Lagerlöf: <i>Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige</i> . Elemente de bază. Interpretare de text. Dificultăți de traducere din suedeza si din norvegiana	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 7 CATEGORII GRAMATICALE (II). SUBSTANTIVUL. ARTICOLUL. Genul substantivelor. Abateri de la regulă. Articol hotărât-nehotărât, topica în propoziție. Descrierea obiectelor din sala de clasă, exprimarea orei. Analiza de text literar reprezentând povești tradiționale / povești culte. Se studiază fragmente din <i>cartile lui Astrid Lindgren</i> . Exerciții din <i>Rivstart A1+A2</i> Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 8. Trăsături generale ale modernismului. (I) Literatura pentru copii în țările scandinave. Trăsături și tendințe. Astrid Lindgren: <i>Pippi Långstrump</i> .	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 9 CATEGORII GRAMATICALE (III). ADJECTIVUL. Adjectivul, culorile, topica în propoziție dezvoltată. Exerciții din <i>Rivstart A1+A2</i> . Se studiază fragmente din <i>Den moderna litteraturens genombrott</i> . Edith Södergran, Par Lagerkvist. Se urmăresc diferențele majore dintre limba si literatura norvegiana si suedeza. Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 10. Trăsături generale ale modernismului. (II) Piese de teatru. Den moderna litteraturens genombrott. Traducere de texte scrise de August Strindberg . <i>Fröken Julie</i> si Lars Norén, <i>Demoner</i> . Lectură de texte, analiză, traducere și comentarii.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 11 TRADUCERE SUEDEZĂ/NORVEGIANĂ. TRĂSĂTURI ȘI TENDINȚE. Traducerea de texte din suedeza in norvegiana. Observarea dificultatilor care exista la nivel lexical și nu numai. Exemplificare prin diverse exerciții. Se studiază autori precum August Strindberg . <i>Fröken Julie</i> si Lars Norén, <i>Demoner</i> . Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 12 Efterkrigstid och nutida svenska författare. Stig Dagerman si Göran Tunström. Literatura suedeză postmodernă în context scandinav și european. Traducere, exercitii si retroversuni.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 13. Noi tendințe în literatura suedeză. Autori contemporani. De la literatura pentru copii la literatura science-fiction. Concepte suedeze. Ce e tipic suedez. Tendințe culturale și sociale. Concepte cheie. Mårtenson, Per/Fjeldstad, Svenska för norrmän, Gyldendal, 1993.	testare	2 ore
Tema 14. RECAPITULARE Discuții conclusive pe baza tematicii studiate de-a lungul cursului		
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> • Alguin, Ingemar, <i>Litteraturens historia i Sverige</i>, Stockholm, Studentilitteratur, 2013. • Mårtenson, Per/Fjeldstad, <i>Svenska för norrmän</i>, Gyldendal, 1993. • Nyborg, Roger; Pettersson, Nils-Owe; Holm, Britta, <i>Svenska Utifrån</i>, Svenska Institutet, 1996 • Persson, Ulla Britta, <i>Lätt svensk gramatik med övningar</i>, Stockolm, Ordböcker & Språk, 2012 • *** <i>På svenska</i>, Svenska Institutet, Lund, (bok 2), 1998. • Paula Levy Scherrer & Karl Lindemalm, <i>Rivstart A1+A2</i>, Natur och kultur, Stockholm, 2014. • Suport de curs: Culegere de texte de literatură și cultură norvegiană An III sem 1. 		



8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Tema 1. Prezentarea structurii seminarului și a bibliografiei. Diferențe sintactice și lexicale între norvegiană și suedeză. Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. Numeralul. Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Fonetică Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Verbele modale, Carl Bellman Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. Enunțuri interogative, negația, Esaias Tegner https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/Tegn%C3%A9 www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Substantivul Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 7. Selma Lagerlöf, exerciții cu substantive Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/Lagerl%C3%B6f/presentation	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 8. Adjectivul, gradele de comparație Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 9. Astrid Lindgren, gradele de comparație www.learningswedish.se https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/LindgrenA	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 10. Acordul dintre adjective și substantive Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 11. Strindberg, acordul dintre adjective și substantive https://litteraturbanken.se/f%C3%B6rfattare/StrindbergA www.learningswedish.se	Dezbaterare, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore



Tema 12. Verbul, prepozitii, conjunctii, conectori Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. www.learningswedish.se	Dezbater, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 13. Recapitulare	Dezbater, dialog, exemplificare	2 ore
Tema 14. Examen/Colocviu	testare	2 ore
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> • Alguin, Ingemar, <i>Litteraturens historia i Sverige</i>, Stockholm, Studentilitteratur, 2013. • Mårtensson, Per/Fjeldstad, <i>Svenska för norrmän</i>, Gyldendal, 1993. • Nyborg R., Pettersson N.O., Holm, B (1994). Svenska Utifran, Stockholm, Svenska institutet. • www.learningswedish.se • www.litteraturlbanken.se 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociațiilor profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural, în mod special cu companiile Bombardier, Genpact și editura Casa Cărții de Știință.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> - cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de traducere și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor. 	Lucrare scrisă Miniprelegeri orale eseu	50%
10.5 Seminar	<ul style="list-style-type: none"> - cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de traducere și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor. 	<ul style="list-style-type: none"> - traduceri de dificultate - lucrare scrisă 	50%
10.6 Standard minim de performanță <ol style="list-style-type: none"> 1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat; 3. Minim nota 5 la fiecare componentă: la curs și seminar 			

Data completării 23.03.2021	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 29.03.2021	Semnătura directorului de departament 	



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății